



えいごばん
＜英語版＞

Contents (内容)

- Notification of Financial Aid
- Guide to Local Japanese Classes
- “Yamato DE Nihongo” will be opened
- Announcement from the International Association

給付金のお知らせ
市内日本語教室のご案内
“やまとDEにほんご”がオープンします
(公財)大和市国際化協会からのお知らせ

Notification of Financial Aid

給付金のお知らせ

In light of recent economic conditions, Yamato City has begun distributing financial assistance. Those who are eligible for the financial assistance will receive the necessary application forms soon. When you receive the forms, please read them carefully.

大和市では、昨今の経済状況を鑑み、給付金の支給が始まりました。
対象の方には、受給に必要な書類を順番に送付します。書類が届きましたら内容をよくご確認ください。

Benefit Name 名称	Adjusted Financial Aid 調整給付金
Eligibility 対象	Residents of Yamato City who are subject to municipal tax and cannot fully deduct the flat tax reduction amount from their income and municipal taxes. 大和市にて住民税が課税されているかたで、所得税と住民税の課税額から、定額減税額を減額しきれないかた
Calculations 参考情報	Income tax: Flat amount tax reduction – Income tax for the year 2023 = Excess balance ① Resident tax: Flat amount tax reduction – Municipal tax for the fiscal year 2024 = Excess balance ② The amount of (① + ②) rounded up to the 10,000-yen unit is to be paid. ※Flat amount tax reduction... The number of eligible dependents × 40,000 yen ※The number of eligible dependents... The total number of taxpayers and their dependents in the same household 所得税分: 定額減税額 – 令和5年分所得税 = 減額しきれない額① 住民税分: 定額減税額 – 令和6年度住民税 = 減額しきれない額② ①+②を1万円単位に切り上げた額が、調整給付額です。 ※定額減税額とは……減額対象人数×4万円 ※減税対象人数とは…課税者とその被扶養者の合計人数



Benefit Name 名称	Financial Aid for Households Newly Exempt from Municipal Tax or Only Subject to Equalization Tax in 2024 令和6年度に新たに住民税非課税・均等割のみ課税となった世帯向けの給付金
Eligibility 対象	① Households exempt from or only subject to equalization tax for 2024 (100,000 yen per household) ② Household above with children 18 and under (Adding 50,000 yen per child) ※If you received similar benefits from April 2023 to March 2024, you do not have eligibility this time. ① 令和6年度の住民税が非課税または均等割のみ課税の世帯(1世帯10万円) ② 上記のうち18歳以下の子どもがいる世帯(1人につき5万円の加算) ※令和5年度に同様の給付金を受給した方は、対象となりません。

Inquiries: Benefits call center 046-259-6255

問い合わせ: 大和市物価高騰重点支援給付金コールセンター 046-259-6255

Guide to Local Japanese Classes

市内日本語教室のご案内

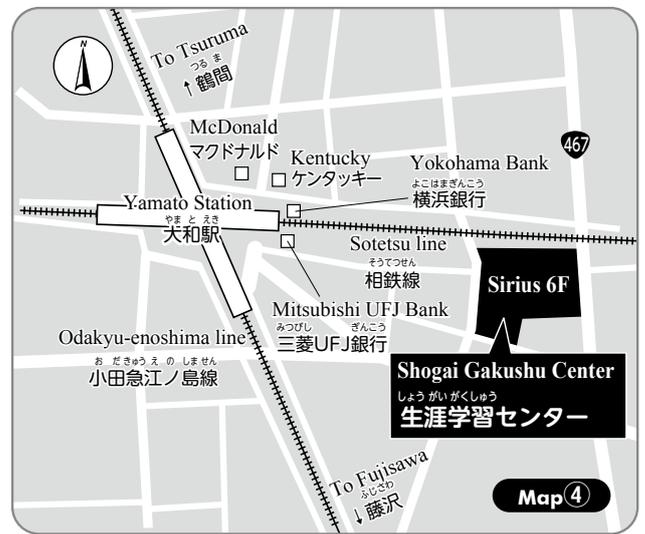
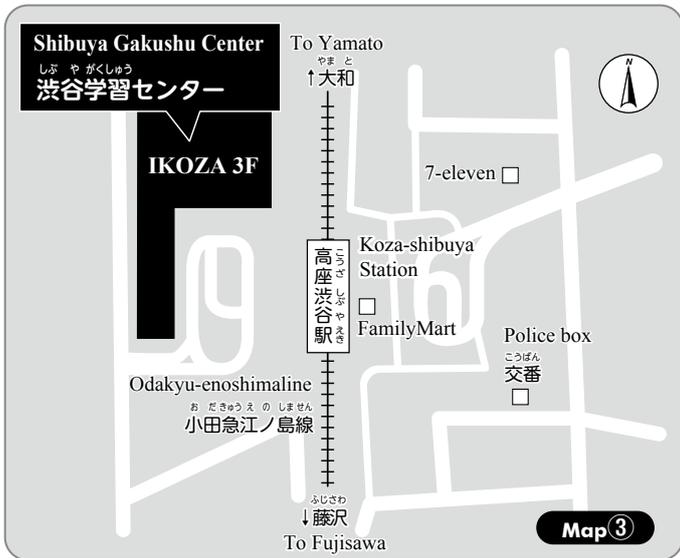
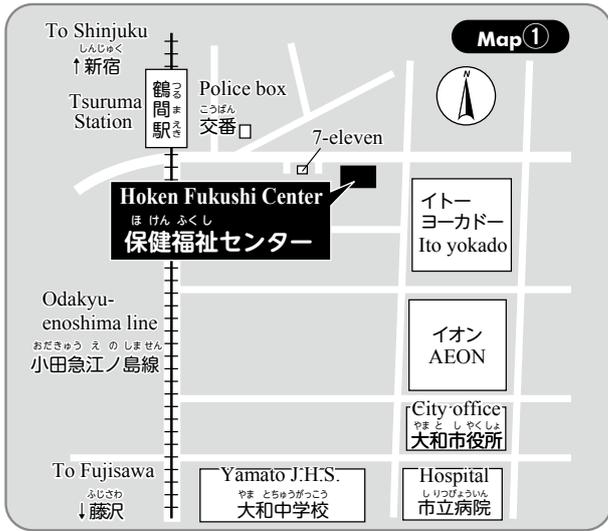
The content and schedules for Japanese language classes in Yamato City are listed below. For more information, please contact the individual class.

大和市内の日本語教室の内容とスケジュールです。
詳細はお問い合わせください。

Name of Class 教室名	Date/Time 日時	Venue 場所	Fee 費用	Inquiry 問い合わせ
Minami-Rinkan Nihongo Hiroba 南林間にほんごひろば	Wed. 18:00-19:00 (Except 5 th Wed. and National Holidays) 水曜日 午後6時から7時(第5水曜日、祝日は除く)	Hoken Fukushi Center 4 th Floor 大和市保健福祉センター4階 <Map ①>	100yen/ class 100円/1回	Email: nihongohiroba2016@outlook.com
Yamabiko やまびこ	Thu. 19:00-20:15 木曜日 午後7時から8時15分		Free 無料	TEL. 046-264-1666 PIC: Hirota 廣田さん Email: gaachan@yahoo.co.jp
Kakehashi かけはし	Fri. 10:00-11:30 (Except National Holidays, 21 st July-18 th August) 金曜日 午前10時から11時30分(祝日、7月21日から8月18日は除く)		100yen/ class 100円/1回	TEL. 044-989-5217 PIC: Nakamura 中村さん
Tsukimino AIUEO つきみ野あいうえお	Fri. 13:30-15:00 (Except 5 th Fri. , National Holidays, and August) 金曜日 午後1時30分から3時(第5金曜日、祝日、8月は除く)	Tsukimino Gakushu Center 3 rd Floor つきみ野学習センター3階 <Map ②>	100yen/ class 100円/1回	TEL. 046-293-5435 PIC: Yamaoka 山岡さん
Yamato Nihongo Kyoshitsu 大和日本語教室	Sun. 10:20-12:30 日曜日 午前10時20分から午後12時30分	Hoken Fukushi Center 4 th Floor 大和市保健福祉センター4階ほか <Map ①>	1,000yen/ business year 1,000円/年間	TEL. 046-232-5326 090-1218-3842 PIC: Sakai 酒井さん
Minna No Nihongo No Heya みんなのほんごのへや	Sun. 17:30-19:30 日曜日 午後5時30分から7時30分	Shibuya Gakushu Center (IKOZA 3 rd Floor) 渋谷学習センター(IKOZA3階) <Map ③>	500 yen/ each time 500円/1回	TEL: 080-5554-7657 mvo.kam2024@gmail.com Multicultural Volunteer Organization KAM PIC: Utsuno 多文化共生ボランティア団体KAM 宇津野さん
Tsuruma Yomi-Kaki-No Heya つま読み書きの部屋	3 terms/year (Jun.-Jul./Oct.-Nov./Feb.-Mar.) Mon. 19:00-21:00 Tue. 10:00-noon. 年3期(6~7月/11~12月/2~3月) 月曜日 午後7時から9時 火曜日 午前10時から正午	Shogai Gakushu Center (Sirius 6 th Floor) 生涯学習センター(シリウス6階) <Map ④>	200yen/ class 200円/1回	TEL. 046-260-5164 Yamato City Office, International & Gender Equality Section 大和市役所国際・男女共同参画課
Nihongo wo hajimeyo ほんごをはじめよう	September 3 - October 22, 2024 November 5 - December 24, 2024 January 28 - March 25, 2025 Every Tuesday at 10:00-noon 2024年 9月3日~10月22日、11月5日~12月24日 2025年 1月28日~3月25日 火曜日 午前10時から正午	Betelgeuse North building <Please see page 4 for the maps.> ベテルギウス北館 <地図は4ページ目にあります>	3,000 yen / for a total of 8 times 3,000円/8回	TEL. 046-265-6051 Yamato International Association 大和市国際化協会
Individual Japanese classes taught by volunteers ボランティアによる日本語個人レッスン	Mon. , Wed. , Fri. , 1 st & 3 rd Sat. : 9:00-17:00 Tue. , Thu. : 9:00-20:30 月・水・金・第1・3土 午前9時~午後5時 火・木 午前9時から午後8時30分		1,200yen/ 12 classes 1,200円/12回	

JAPANESE CLASSES

にほんごきょうしつ
日本語教室まっぷ



“Yamato DE Nihongo” will be opened “やまとDEにほんご”がオープンします

For those who want to study Japanese in Yamato City, the search site “Yamato DE Nihongo” is now open to provide information on anything you wish to know.

When you select your desired location, day, and time, the Japanese language class search function will find the best Japanese class for you. We also have a bulletin board with information on events related to the Japanese language in 10 languages (via Google's automatic translation feature).

Additionally, if you use the message form on each page to make an inquiry, the staff at the Yamato International Association will provide detailed support on the steps to start learning Japanese.

Therefore, feel free to access the site!



大和市で日本語を勉強したいと思った時に、知りたいことが何でもわかる検索サイト「やまとDEにほんご」がオープンします！

希望の場所や曜日・時間帯を選べば、あなたに最適な日本語教室が見つかる日本語教室検索機能、日本語に関連するイベントの案内を集めた掲示板などのコンテンツを揃え、10言語で情報を提供します (Googleの自動翻訳機能を使用します)。

また、各ページのメッセージフォームを使って問い合わせをすると、国際化協会のスタッフが、日本語学習を始めるまでの流れをサポートします。まずはアクセスしてみてください！



Announcement from the International Association
 (公財)大和市国際化協会からのお知らせ

Address: Shimin Katsudou Kyoten Betelgeuse North Build. 1st Fl.,
 1-3-17 Fukami-Nishi, Yamato
 Tel: 046-265-6051 FAX: 046-265-6052
 Hours: Mon., Wed., Fri., 1st and 3rd Sat., 8:30 - 17:00
 Tue., and Thu., 8:30 - 20:15
 E-mail: pal@yamato-kokusai.or.jp
 URL: http://www.yamato-kokusai.or.jp

住所: 大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ペテルギウス北館1階
 電話番号: 046-265-6051 FAX番号: 046-265-6052
 開庁日: 月曜、水曜、金曜、第1、3土曜 午前8時30分 - 午後5時
 火曜、木曜 午前8時30分 - 午後8時15分

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp
 ホームページ: http://www.yamato-kokusai.or.jp



After school class (Hokago kyoshitsu)

ほかごきょうしつ

Date and time: Every Tuesday 4:30p.m.-5:30p.m. (Elementary school students)
 5:30p.m.-6:30p.m. (Junior high and high school students)

Place: Betelgeuse North Build. (Yamato International Association)
Eligibility: Students of foreign countries
Fee: Free

日時: 毎週火曜日 午後4時30分から午後5時30分 (小学生)
 午後5時30分から午後6時30分 (中学生と高校生)
 場所: ペテルギウス北館 (国際化協会)
 対象: 外国につながるのがある小中高生
 費用: 無料



Disaster Prevention (Bosai) Festival

防災フェスタのお知らせ

Natural disasters can happen at any time. That's why disaster preparedness is important. The Disaster Prevention (Bosai) festival is held to provide you with opportunities to become more aware of the importance of preparedness. Volunteer guides will also join the drills. Let's make the most of this event by trying various activities. Bring your family members. Everyone is welcome.

Date and Time: Saturday, November 16 10:00 a.m. - 1:00 p.m.
Location: Reiwa Hiroba in Hikichidai Park
 (4-5000, Yanagibashi, Yamato City)

Covered Activities:

- Experience a Magnitude 7 earthquake
- Fire drill: Evacuation from a smoke filled room
- Emergency rations (Cooked and dried rice / bread)
- Safe usage of gas appliances during a disaster
- Portable toilets: How to use portable toilets without water
- Appropriate usage of standpipes and fire extinguishers
- CPR procedures and AED operation

Inquiry: Call or email us (Yamato International Association)
 Tel. 046-265-6051
 Email. pal@yamato-kokusai.or.jp

災害はいつ起きるかわかりません。だからこそ、普段から災害時への備えが必要です。防災フェスタは、災害時への備えを身近に感じてもらうために開催します。当日は、会場を案内するボランティアも一緒に訓練に参加します。ぜひこの機会に体験してみてください。親子での参加も歓迎します。

日時: 11月16日(土) 午前10時から午後1時
 場所: 引地台公園 令和広場 (大和市柳橋4丁目5000)



内容:

- 震度7の地震を体験してみよう
- 煙の中を避難してみよう
- 非常食(アルファ化米やパン)を知ろう
- 災害時のガス器具の取り扱い方を知ろう
- 水がなくても使える携帯トイレの使い方を知ろう
- スタンドパイプや消火器の使い方を知ろう
- 心肺蘇生法やAEDの取り扱い方を知ろう

問合せ: 国際化協会まで電話またはメールでお問合せください。
 電話 046-265-6051

Email pal@yamato-kokusai.or.jp

Volunteer interpreters and translators wanted!!

通訳・翻訳ボランティア募集!!

Yamato International Association is always looking for volunteer interpreters and translators. Join us with your language skills. Any language skill is welcome. If you are interested, please contact us.



For more info

国際化協会では、常時外国語通訳と翻訳ボランティアの登録を受け付けております。どの言語でも大歓迎です。ご関心のある方々は、ぜひお問い合わせください。